



# 金剛乘季刊

## 劉鏡之



噶林邦祖師廟長壽佛法像莊嚴



恭敬佛像功德：凡見佛像，必須存心恭敬，不可稍有褻瀆，更勿加以損壞。即使置在牀上、或地下，甚至跨越，其罪甚大。薩迦巴根桑澤程佛爺開示廣大心要云：「一人於雨中見小泥塔，急捨草履蓋之。又一人至，以履垢，易他淨物；如此二人，以此功德，其後與造塔人，三者皆為金輪之轉輪王。」故說聞三寶之名，或見佛像、佛塔，皆可為成佛種子。

中華民國八十六年四月一日

### 第 1 期 7

農曆丁丑年二月廿四日



# 本期目錄

大圓滿淺介

南卡羅布寧波車藏著

心經蜜義闡述

劉銳之 27

約翰韋恩譯英·陳復生節譯漢 4

藏諺輯匯(例)

莊晶輯 38

敦珠佛母訪港開示節錄

楊東賢·陳美瑤懺悔節錄 13

本會法訊

鍾棟湘 41

戒定慧之抉擇(八)

劉銳之 15 捐助本刊芳名(台幣、港幣)

本社 42

畫 大圓滿廟金頂寶塔殿飾

楊東賢攝 23

封面：噶林邦祖師廟長壽佛法像莊嚴

密宗山舍利塔前繞塔祈禱

吳素修攝 24

封面裏：現觀莊嚴論頌(66)

虔修無死蓮師法

鍾聯禧攝 25

封面裏：大圓滿廟金頂寶塔安藏

頁 大圓滿廟安藏經咒捲軸加工

楊東賢攝 26

封底裏：甯瑪巴師佛傳承系統(55) 能卡芝美教主

## 國內

臺中市西屯區寧夏東一街二九號六樓

(國內助印請利用郵撥〇二五〇九八九一四號)

金剛乘雜誌社

## 國外

一、香港：灣仔克街一—二五號展鴻大廈一樓A座

二、新加坡：金剛乘學會新加坡同修會

NYINGMIPA (BUDDHIST) MEDITATION CENTRE

31-D HONG KONG STREET,

SINGAPORE, 0105.

三、馬來西亞：89, SENING GARDEN,

34000 TAIPING, PERAK, MALAYSIA.

凡向當地索閱，請附回郵費，國外助印，請以外幣匯票或現金掛號直接匯交臺中市西屯區寧夏東一街二九號一樓之一。任何助印，必在下期季刊公佈徵信。

顯密彙集(七)

## 香港方面

香港灣仔克街一—二五號展鴻大廈一樓A座  
電話：二五七五〇八〇八

## 台灣方面

台北市南京東路三段二七八號四樓  
電話：(〇二)七五二七三〇七  
台中市西屯區寧夏東一街二九號六樓  
電話：(〇四)三二二八一五二  
台南市西賢一街一六六號三樓  
電話：(〇六)二五〇八五九三  
高雄縣鳳山市新富路三九一號十二樓  
電話：(〇七)七六三八一九〇

## 密乘出版社

通訊處：台中市西屯區寧夏東一街二九號一樓之一  
電話：(〇四)三二二六八四七  
郵政劃撥：〇五一—四三二—一〇號 密乘出版社

## 金剛乘學會

# 大圓滿淺介

本文摘譯自南卡羅布寧波車之書水晶及光明道之較淺易章節；爲便利漢地讀者，譯文名爲『大圓滿淺介』。寧波車於一九三八年出生於前藏德格（舊西康省，現四川省）。離藏去印度後，轉赴意大利東方學院協助塔西教授作研究，後轉任拿不勒斯大學西藏學教授。

譯者多承黃毅英師兄分段斧正，受益良多。尤發願以此譯事迴向

劉銳之師佛，祈禱其健康及教法長遠住世。

## 緣起



本來即空！

皈依師，

皈依本尊，

皈依空行！

一如驕陽升晴空，

大圓滿解脫勝義亦廣宏！

——最後一句乃蓮師對大圓滿教法之崇敬。

## 六金剛詞

雖然明顯諸示現，  
自呈種種諸分層，  
此諸紛縈非二元。  
一切雜然諸個體，  
無從自住一概念。  
遠離此彼諸陷阱，  
一切色相無盡滅。  
無盡滅中無盡別，  
是以自成大圓滿。  
從本以來自圓滿，  
營求成就也多餘。  
住於自然即本然，  
無所紛擾不刻意。

## 金剛歌

無生，  
卻無休止，

南卡羅布寧波車藏著  
約翰韋恩譯 英  
陳復生節譯 漢

非來非去而無所不在。

勝法，

靜止空間，而無從義定，

自動地自我解脫；

——完全無阻礙——

無始即在，自我創造而無定位，

無黑業推卻，

無白業接受。

無邊膨脹，處處滲透，

無限，無縛，

甚且，無物可溶解，從何而解脫。

遠越時空，無始即存，

無量法界，內在空間，

——一如日月之激射，

自我圓滿；

無可摧毀如金剛杵，

穩如山，

潔如蓮，

壯如獅，

無比無邊此法喜，

圓明，

平定，

法性巔，

宇宙光，

無始以來之圓滿。

### 大圓滿教法 (Zogchen) 之知見

大圓滿教法之知見，一如

位於山巔；俯視之任何諸

山不再神祕或藏匿，而處

此山巔者將不受任何限制！

### 大圓滿之一段口訣部續

二元思維中之外在現象不可能永久，蓋真正悲苦及失望乃來自不完全及二元對立。

佛陀為正徧知，完全證悟者。彼知眾生苦而最先講四聖諦。第一苦諦，乃基本事實，存在於眾生之環境條件。第二為集諦，指痛苦之由來；此指二元思維之經驗，實源於眾生對現象之執著及欲望；眾生圖證實「我執」為一存在之獨立個體，異於諸法界之整體，此即二元思維。第三滅諦，指回歸於整體經驗以免卻二元思維，我、他兩幻。第四道諦，為佛陀提出之解脫方法。

大圓滿既不同顯宗以出離與守戒為重，亦不依密續之示現（如觀想）及轉化之教法；其溝通之主要基礎為

直接悟入，主要修持直依「心性」，由上師引導行者直入原始空性境界，行者持續修行直至全面大遷轉或身化虹光。

雖然大圓滿教法主要依心意而行；身、語亦屬大圓滿之實踐，不過次要於非二元之冥思。行者仍可依佛典或密續之任何層次而助修，以除脫冥思中之障礙。此種特殊大圓滿法稱為自我解脫之道（Path of Self-Liberation）而別於顯之出離及密之轉化。修此勝法無有出離、淨化、轉化等，任何隨業而來之念覺，均可用之為解脫道。

偉大祖師派登巴桑吉（Pa Damba Sangyās）曾說：

「並非諸業幻境導使眾生進入二元

狀態；眾生自執，引入幻業耳！」

如果此「自執」得迅速而有效斬脫，自心之自動解脫機制必可運作。

「自我解脫」一詞，不宜視為有「自我」或「我執」，應予解脫。在大圓滿層次，所有現象均不賦予自性。「自我解脫」意指行者經驗到之諸示現得以如實體驗，不作好壞，美醜等之判斷。該時，如無執著，無著意，無決意，隨之興起者，不詮其為思慮，類似外來之對象，均得解脫之，被其解脫，及為其解脫。如此實修，二元種子無從發芽，遑論生根並成長。

因此，行者可如常生活，無需其本人覺識以外之規則，但時時法於原始空性並融此狀態入其本人之經驗，且毫不有意使他人覺知其正在修行。此即「自我解脫」之意，也即大圓滿（Zögon），大完成（Great Perfection），也即「也即非二元冥思」，簡稱「冥思」（Contemplation）。

雖然，我（著者本人）在西藏之僧侶教育及修行獲多種教法，我之上師成恰多傑、Jyangub Dorje，導我了解大圓滿教法之深義；我現主要宏此。

大圓滿非漸進教法，亦不自視為最高層次。大圓滿在於自我解脫，非轉化教法，因而不依觀想為主要修法；但不設限制，行者可以任何其他教法為其修持之助緣。其主要實踐為直入「非二元冥思」，住於此種冥思，連續深入，直至全面覺悟。

大圓滿認為儀軌不及冥思重要；雖然如此，藉專一、咒音及手印，行者均可經此真實而具體之途徑接觸到「能量」。

### 修大圓滿之五必要條件

一、參與 行者必須有欲望及了解此教法。尤其重要者，行者必須積極地與上師合作。不可僅聽上師解釋而本身不求進取。

二、勤修 不可時時變心，推遲工作。

三、現觀 不可分心，應時刻注意，不可學諸理詮而仍然時時分心。

四、實修 冥思之實踐，僅知如何實踐無濟於事，必須確切實踐。

五、般若 *Pras*於梵文實意「超知識」。行者應有充份智能解悟所學，必應直感觀察而進入超越語文。此即直入智慧。

### 大圓滿教法之諸護法

護法有已醒悟者，也有層次較低者，無論農間、城市、山嶺、河流、湖畔、或森林均有特殊任務之護法；任務也可以年、時、分、秒等分。大圓滿之重要護法如次：

#### 甲、一髮母 (Erajati) :

母為大圓滿主要護法之一，為雌性大黑天，亦現一眼、一齒、一乳房、一束髮，為非二元本質之主要能量之擬人化。彼於已征服之我執（屍體）上跳舞，著從人身剝下之皮，戴以五骷髏串連之后冠。此五骷髏代表經已克服之五毒，因而可作裝飾。戴一串人頭骨項鍊，一手揮權杖（由叛變正法之屍體所作成）。另一手抓已征服之精靈及魔亂之心。

#### 乙、金剛善 (Dórijé Legba)

金剛善為另一主要護法。有時現騎獅相，有時騎羊相。多傑立巴即金剛善之意。原為笨教護法，反對蓮師在藏弘法，後被蓮師克制並使其發誓保護大圓滿教法。是以有時也被稱為「誓縛者」。其能量不及也火拉強勁。信徒也向其求世間成就及保護。一髮母及也火拉則僅保護「聖教」及「悟誓」。

#### 丙、大黑天 (Mahākāla)

大黑天一簇之護法在眾多教法中均屬重要。不過，除一髮母外，其餘大黑天在大圓滿中均為次要護法。諸大黑天中之首為馬寧 (Marin)。雌性大黑天受雄性統制。僅在大圓滿教法中，能量之雌性原則非常受重視，因而有一雌性保護者，一髮母！

#### 丁、也火拉 (Rāhaka)

其下半身為蛇，上身均為眼遮蓋；加上其九頭顯示可觀察任何方向。弓箭準備隨時攻敵；其諸多嘴口準備吞滅敵人之無知。此護法由高能量火燄所包圍。但其力量極大，除非行者正修到能自立，隨意與之聯合則甚冒險。

### 大圓滿教法之根

佛陀必存於自心。

心外求法，

一如實執者於觀眾圈內，

突然忘記自己，卻於圈外尋求自身。

### 蓮花生大士：覓心瑜伽

大圓滿之見、修、證可以三組根、道、果為主，其中以根最爲重要。「根」乃「存在」之基礎，既存在於法界之境界，復存於個人之境界；此二者實二而爲一，證悟其一即是證悟另一。「根」不宜客觀化爲一自我存在之實體。「根」爲狀態也爲一有情之條件。凡者視之爲潛存，而證悟者視之爲顯示。

在大圓滿之教法及一般教法中，「諸識」不因肉身之死亡而中止，且可「轉移」。積若干世而累積之業因引發輪迴，直至有關個體得證（解脫）、業報超脫而輪迴中止。

就我人之世間經驗而言，我人進入「二元實踐」之時，也即輪迴之開始。輪迴中止乃我等回入原始空性狀態，此狀態無時間、言語及概念之限制。受條件限制之個人存在則由業報衍生，諸法界之存在也復如此。

大圓滿教法視原發狀態之超越生滅，實爲存在之基本純粹之「根」，法界及個人層次均是如此。如果誤爲「現實」，有情便進入二元思維之錯亂，原發之識（本爲示現之源）於是屈入自我投影，而視之爲外存之現實，從自身分裂。諸多情執由此基本錯覺源起，不斷限制有情於二元世界之中。

於解釋根、道、果，大圓滿教法指出二元幻覺之源起，及如何排除之；排除之後，將經歷何種經驗。可惜，用此解釋「真實本性」之諸事例僅能作部份之說明，蓋真實之本性非語言及概念所能涵蓋。因此，證悟（或解脫，*realization*）並非了解法界之知識，僅爲對法界本性之活潑潑之經驗。直至我等獲得此活的經驗，我等將依賴事例而受其限制。

吾人已略述「根」之意義，現考慮「根」如何示現。諸派教法均視個人爲身、語、意之組合。凡夫之身語意乃受「二元」所限，此二元之觀念之所謂真實爲非純淨或業緣見。已證悟者已覺知以往鉗制限制「根」之條件，是以具純淨見。此解個人存在之基礎又可列爲三智慧：本質、本性，及能量。說明此點，可以鏡、水晶、及水晶球之功能闡明。

根之「本質」爲其基本之空性。若人欲覓心，會發覺過去心不可得，現在心不可得，將來心也不可得。再者，諸事物均以他物等組合而成，他物又以及其他物等組成，以此類推，無論事物大小均爲緣起而無常，無異「空性」。此空性一如明鏡之基本純明。明鏡僅作反射，所反射者爲醜或爲美並無礙明鏡本身之清明。是以心之空性即如明鏡，純清、明澈；無論何相入鏡均不會變更空性之本質。



空性將連續「示現」，事物繼續存在，思惟繼續產生，彼等一如明鏡反射之連續不斷誕生，雖是空性，卻能顯示。此種連續誕生為根之一面，稱為「本性」。此本性即是「示現」；不論何物置於鏡前，鏡之本性即能反射。吾人必可以此了解「心」之本性，此本性將於冥思中示現。任何思惟或事象均能示現，而心之本性不會受此示現所限制。蓋此本性不涉及判斷而僅如明鏡一般：反射而已。

依此，任何個人之存在，就本質而言乃空性。其存在之本性為示現。何以能示現為「能量」？再以明鏡之反射為例。明鏡之反射由明鏡之內在本性公開示現。然而此明鏡之舉例已明示「本質」，「本性」及「能量」相互依存，不能割離。為解釋故而以割離為方便之道。能量示現具三特質：Dañ、RoIba，以及ZaI (TsaI)——（著者稱無法翻譯故以藏字代表。）

ZaI：指「有情之能量出於」似為外在而實非外在」之世界。有情置身此二元世界即經歷一自我封閉之自我，而與他人經歷之世界割離。試以水晶球為例。置此球於陽光之下，陽光接觸水晶即被反射與折射，由此出現多彩射線，似與水晶球無關，實則為水晶球特別本性之功能，亦為個人之自我能量出現為外界現象。事實上，並無外物與此人割離。已證悟者知此為自身之能量以「

ZaI」出現而為化身。因而當我人談及三身時，不僅指三佛身，亦可視為每個有情之三維能量指向在證悟時之體驗。

RoIba：置一事物近水晶球，此物之影象乃顯於球內。個人之能量可視為內在經歷之影象如心眼所視。無泡影像如何，此仍是個人能量之示現，此即「RoIba」。行者藉心意集中而轉化非純淨像入純淨像。已證悟者視此經驗像為「報身」。

Dañ：水晶球本身無表色。置其於紅布之上則為紅色，綠布則綠色。此能量為無限亦無色，仍可取任何表色。例如，一有情本無色，因執著而染業識而衍生身、語、意：於二元幻覺中，有情受業力所限而視此業報身為真實個體。當此幻像被斬斷，每個有情將經歷其本人之真如，且可經歷自無始以來之無量心；能量遠離色相之限制。證實此即證實「法身」或「真實身」。須知並非Dañ、RoIba及ZaI，也非法身、報身與與化身互相隔離。吾人之生活已內外顛倒，視我之存在與外在世界分離，可嘆在二元世界中我人之經驗經常感到失落、恐怖、焦慮與失望。

## 大圓滿教法道

竭其一生作準備，往生時仍在準備。

當來世開始，準備仍未完成。

Drāgha Gyācān, 薩迦巴聖者

「道」者如何使行者擺脫二元主義而證悟（解脫）之方法也。我等困於牢籠中，必須一匙開鎖。此匙即道。道復分見、修、行三方面。

見：

行者必須審查並確知自己身、語、意之局限，如何受二元主義之牢籠所制限。工作、生活環境、溫飽等可視為「身」之難題。「語」（或能量）屬神經質及諸病苦。既使身體與物質可以安適，尚有「心」之困擾。以我人之我執為基之諸種掙扎、諸等努力無非為自我建一牢籠而不自覺。是以第一要務為發現牢籠，而此有賴時時審查自己。職是之故，大圓滿以「鏡」為標識，不僅可以解釋互相依賴之「相對」與「絕對」，且可藉之而觀察自身之限制。「大圓滿見」意指行者不宜外視而批評他人，應審查自己。

修：

大圓滿教法首先應分別「靜慮」與「冥思」，而大圓滿之「修」在於「冥思」。冥思不捲入任何精神活動之努力，不著一意。已存在之意，即如其本在，是為自我圓滿。靜慮必作心意之努力而冥思則不然。在冥思中行者能融合無思與思惟為純粹覺醒，非排除亦非隨入思

惟，是為非二元心意之基。無此純粹覺醒即無大圓滿。上師之加持既不依灌頂之形式，也不依知識型之解說；其目的在使行者擺脫牢籠直入原始空性。

修則可類分為一、「主要修持」及二、「助緣修持」。前者進入冥思或冥思本身，後者在某種程度上與冥思配合，或發展特別功能，例如六成就法、拙火、遷識、拋哇等。無論如何，上師之加持不可或缺。大圓滿之「自秘」乃指能悟者得之，並非刻意不令他人得知之意。法門萬千，修者就緣而入，無須每法必修，應以適合自己為要。讀者應注意者，敘說修法，並非法本，自非加持。

行：

此為道之第三方面，甚為重要，蓋此為日常生活中之實修。藉此實修與日常生活之無差別，直至行者能契入冥思而自我圓滿，一如蛇類之能自我解殼。行者必須控制其心態於覺醒狀態，且訓練自身不跌入外緣。行者必須時時覺醒起心動念之先。

大圓滿行者能於日常生活之中持此現刻覺醒，二元經驗之毒素遂也沈澱於冥思之中。因而行者之心態得以主宰業因，此業因可隨緣自動解脫。

如果身、語、意得成為基本業因且能影響有情而衍生一系列業行，所有下列三者必須產生：首先，有意欲

而作出行爲，次則爲行爲之本身，最後，因此行爲而感到滿狀。

行者有能力超越業力之局限，遠離二元對立（此種業力習於分事相爲善與惡），因而能作任何事相。如就平常業力之二元觀點而論，談行者所成就之一元事相，顯然不可思議。

覺醒必須時時出現，但行者並非依例則而行事。或者吾人可稱「覺醒」在大圓滿中替代一切例則。何以故？大圓滿行者不強制自身行事，亦不受外在事境所限制。覺醒指覺醒一切，包括他人之所需。行者能與外在並存而不受其限制。是以，大圓滿行者之行爲乃隨時覺醒，不隨過去，不慮現在，不策劃將來。

### 大圓滿之果——全面解脫

發心善則道果善，  
發心惡則道果惡；  
諸法依善念生，  
應無休止而培植此心態！

傑美林巴

如意輪——即根即果。大圓滿並非「漸宗」，其「道」直入原始空性，此即根亦是果。是以大圓滿教法具三部份，螺旋入一點。



此圖稱爲「如意輪」(Wheel of Joy)，明顯表示聯合，互托，及根、道、果之互通。大圓滿自我完滿，自需一非雙邊之標幟以代表之。

是以「道」並不絕對分離自「果」，而爲自我解脫之程序，深入自本以來之「根」，達此「根」即爲「果」。行者冥思與任何事業一如行者之平常生活：無特殊表記，他人無從確知行者是否真實修行，修持不賴表面形式。

冥思應具三功能：一爲觀察解脫之功能。個人之覺醒必須維持，時時升起，隨緣解脫。二爲融化之功能，一有接觸與感情即解脫之。三爲自我解脫之功能，意即藉自身而解脫自身，一如蛇之自我解脫盤纏，此爲完全非雙邊（二元）、即刻之自我解脫。

當一物出現，行者立知其爲空幻，亦知其空幻與自身之觀察一般。此種經驗即爲「一味」。此並非「主體」與「客體」不存在，實爲連續「冥思」所致。藉此自我解脫之實踐，行者將不致爲二元主義所局限。

主體與客體之相互依賴藉六識所維持之二元幻覺。六識持主、客二極，主極暗示客極，客極復暗示主極，所有六識包括意識創出外在之幻覺且與覺知主體脫離。

明乎此，行者了知何以二元幻覺自我維持。

五通：如二元幻覺排滅，主客融合爲一，五高層次覺醒隨之而起。一爲眼覺（天眼通，不受距離限制），二爲天耳通，三爲他心通，四爲預知生死，五爲神通，行者不受局限而能自然示現真正奇蹟。大瑜伽行者米勒日巴能自身進入一牛角未變大，米勒日巴亦未縮小。

果通——主極與客極之全面融合，是爲終極之第六通——「果」通（一如晴空），非概念所可形容。此階段包括全面融合主客，且爲大圓滿即身證悟（解脫）之方法。此乃藉自身能量之控制及示現方法所致。所有修法，經典，各層次密續，以及大圓滿，均直指全面解脫——果。可是，經典教法須數劫以完成，密續雖快亦須若干世。無上密及大圓滿則可即身解脫，然則大圓滿較無上密尤爲直接。大圓滿之甚深秘密教法更能使行者迅速擺脫存在極限而使肉身化解爲基本元素——光。

完成解脫心之本性，或稱「內印」，必須融入存在之條件，「外印」。內外印本質一致，大圓滿教法認爲個人實爲宇宙之中心，蓋個體之微量實反映宇宙之宏觀，本質本一致。當自身解脫，宇宙也解脫。二元存在本爲幻覺，幻覺除則原始空性顯。內印與外印之融合，即肉身化光。

虹光身（肉身化光）不同於無上密成就之幻化身，

後者依行者之微細智慧氣而修，此於大圓滿爲相對，仍非全面解脫。我之祖師（先師 Jyāngub Dorjé 之師父）即示現全面解脫，斯時先師在側。我祖師 Ngagi a Padma Drogul 召諸弟子而加持之，旋入一帳而靜寂七日，七日後弟子等僅發現遺留之衣物、髮、指甲等，而修帶仍在。是以我知如此解脫確實可能。解脫後之行者並非死亡，而仍以身光行菩薩道，極高級之「大遷化」其形相仍現業報身，此爲蓮師或啤嗎拉密渣之成就。

全面解脫者可能現身光，也可能選擇再世而現化身，但不受輪迴身所局限。以報身示現之全面解脫者乃將智慧擬人化者。全面解脫者也可以法身證。是以六道輪迴應以解脫之再世爲最佳。本身解脫始能度他。先師與我夢定中見面，彼與其女化虹光時縮爲三呎。

如蜂採密自諸花蕊，  
隨處求法。

如鹿食草，  
隱居而消化。

如瘋漢不明局限，  
任意行走。

如雄獅於世，  
無所怖畏！

大圓滿一密續。

# 敦珠佛母訪港開示節錄

西曆九七年  
三月十三日

楊東賢·陳美瑤懺悔節錄

前言：

敦珠佛母於三月某日，修法下座後，倏然告知佛女立即辦理到港晤見。上師，佛女頓覺非比尋常，因佛母從未如此倉促行事，一俟手續辦妥隨即到港。

敦珠佛母訪港後，多所交待，但以弟子們未能慎重其事，致令上師示寂，弟子深感懺悔。縱為時已晚，亦將其指示公諸同學，企盼我輩弟子猛利懺悔，發願廣宏寧瑪密法，護持道場，戮力修持，以報師恩於萬一。

敦珠佛母開示云：

「建廟之事可慢慢來，但目前我們最感擔憂的是師父的身體。師父的身體健康很差，現時師父已受了很多苦，即使已住院六個月，但尚有一段長時間才能回復健康。因此我們當務之急就是服侍師父。」

「因為當師父健康時，任何人都能做到侍奉與照顧師父。師父示疾，很不好……，現在更需加強對師父的照顧。此外，與上師之間的三昧耶必須保持清淨。」

「當年寧波車示疾，住院兩年，余全心服侍寧

波車，余負責一切醫療費用，包括寧波車圓寂後所建之塔。其間余並沒有收取任何供養。雖然很多弟子願意供養。余以為這樣做可以為自己積聚非常多之善業及福報……你們為師父所做一切及承事師父均為善業，都會為你們帶來功德與加持。」

「上師之一切資產均由信眾供養以利益上師，若任何人擅用此資產以謀自身之利益不啻如吃毒物。藏諺有云：孔雀越吃毒物越漂亮。上師之資產有如毒物之於孔雀，凡夫吃下必不能生。如有人擅取上師之資產，終其一生不會快樂。」

「所有人都難逃一死，而當死亡來臨時，只有三昧耶最重要。」

「若我們的三昧耶不清淨，即使我們現在不顧及來世，此生此世亦極不安樂，悽苦不快樂，活在自己所作的一切所帶來的苦果之中。」

「你們所有會眾應該在師父目前身體這樣虛弱的时候，盡力做你們認為最好的事，並應立刻去尋求最好的醫療方法。」

「我們都請求師父長住世，這請求是為我們自己

。因爲 師父已經生死自在，對於他來說就如同脫去一件舊衣服般簡單。但這全因爲我們需要他才住世。」

「余認爲在此生，妄語很容易，但當我們死時及來世，任何謊言都沒有作用：：所作何事，蓮師、所有本尊和護法都看得一清二楚。」

「金錢對師父並不重要，不做成分別，你們應朝正確方向走，我們要有清淨的三昧耶。」

「師父多年來都向你們傳授最清淨的敦珠新寶藏傳承的教導，這是相當可貴的。因此我們必須齊心將師父開創的事業做的更大、更好。而且不可更改方向，要跟隨 師父所走的路向，要堅持在將來做得更大、更好。」

「你們必須更加壯大，我們所有的人都會在你們有疑問的時候，作出幫助。」

「目前最重要的是無死蓮師，我們須迴向 師父。最重要的是，即使你們在家裏，每一個人每一天都要爲師父誦持無死蓮師咒。今天開始，每一會眾，每一會眾，你知道嗎？」

「作爲一個傳承人並不容易，要絕對肯定有領導他人的能力，不單是領導他人，亦必須修很多法，閉很多次關，接受很多教導，必須有能力另他人得到解脫，假若不能另其他人解脫，就等於以盲導盲。」

「在學校裡，老師教授我們學習，但密法是不同的，它是內在的知識、有了所有法亦必須經多年之閉關與修持、亦必須有很大的勇氣才有能力傳法。因爲當他導人時，他是否知道他帶領他人走正確的道路。余認爲假如有人要做傳承人，而這人卻未曾擁有知道自己是否有教導及解脫他人的能力時，不單此人會下地獄，亦帶所有人到地獄。」

「這亦不是一門生意，委派一個領袖或選一個政治領袖，傳承人要帶領人修持密法，不單是對自己，而是對所有人負責。」

「作爲一個傳承人並不容易，這不單是一個人所能接受的最人責任。若這人不能處理好，這是很大的過失。這不是一種尊貴的身份，而是很大很大的責任。」

「余當年與 寧波車結婚後一年，就開始三年的敦珠新寶藏閉關法，然後再閉三年普巴關，接著再閉了三年巖取關課。直至現在余認爲自己還未能當上師，人們對余恭敬因爲余是 寧波車的妻子，是佛母。如有人向余請教，余會給他一點點開示，但對於當爲上師，余不會當，余害怕。（佛女按：其實 佛母有能力。）」

「若你們有疑問，余會給你們意見，你們金剛兄弟間亦要保持三昧耶清淨，這不單是爲了師父。余祝福及愛護你們如一家人一樣。」

# 戒定慧之抉擇(八)

劉銳之

## 附二之三 持心（或作攝心）

第三、攝心三摩地之差別：顯乘修習止觀，久久持心，需大勤苦。密乘則以有相之生起次第，息絕戲論。以無相之圓滿次第，扼脈風之要，而起正智，故是殊勝。

## 附二之四 因

第四、因之差別，顯乘計以先泯能生所生世俗，而悟勝義。密乘則直指淨因，或離因之本位智，而事觀修，當下悟入真勝義諦，故是殊勝。

## 附二之五 道

第五、道之差別：顯乘於二資糧，分別漸修，所立五道，多劫難窮；以不了二諦無別故。密乘則能了知，如幻化道炬云：「勝義世俗無差別，即大平等曼荼羅。」又立五蘊爲本尊，如智慧成就續云：「色毘盧爲性，受爲寶生尊，想即無量光，行不空成就，識爲阿閼鞞。」

又以五大清淨爲五佛母，如前續云：「五大五佛母

，一切蘊處界，皆清淨名佛。」故幻化密藏云：「如來悉知一切諸法，本來成佛」也。

## 附二之六 果

第六、果之差別：顯乘計長時後得果，密乘則許當下任運自然得果，故是殊勝。

## 附二之七 地

第七、地之差別：顯乘斷捨對治，有次第別，故許十一地。

密乘則依無別自性，而分法界真如任運地、清淨平等大智地，（二次第最勝光明地）及任運勝法清淨地（大清淨果地）三種。又於因（顯）乘諸地上立第十二無染蓮華地，第十三執金剛地等，如祕密藏所云：「地差別十三。」

## 附二之八 時

第八、時之差別：顯乘縱經三阿僧祇劫，亦難成就；密乘若精進修行，三昧耶清淨，即生即可成就；如密意授記云：「於極無數地，諸佛所證知，若真言行者，一生證等覺。」故是殊勝。

## 附二之九 受用

第九、受用之差別：顯乘須斷欲塵，而事修行。密乘則以爲助道方便；如金剛莊嚴云：「所斷諸勝妙，受

用五欲塵，真言有方便，助道當奉行。」

### 附二之十 瑜伽

第十、瑜伽之差別：顯乘以無得等引如虛空以觀空，以後得幻化瑜伽爲道；密乘則以無別不思議瑜伽爲道，故是殊勝。

### 附二之十一 自他利

第十一、成辦自他二利之差別：顯乘於諸位次，僅有少益，不能廣辦；密乘則能以降雨，消除饑饉；以瑜伽觀行，普澍飲食珍寶等雨；及息除疾疫災變等事，令其國境吉祥安樂，而成利他。復以不可思議二次第法，令內證德，及三摩地，念念增長，而成自利，故是殊勝。

### 附二之十二 密意

第十二、密意之差別：顯乘除因乘外，餘無所知；密乘則能定解大密果乘。如金剛頂云：「一切真言相，即諸佛意密，能成正法藏，具法界真實。」

### 附二之十三 無疲困

第十三、無疲困差別：由無難苦之行，故能斷除疲困之苦，以少勤劬，成大果利，是故勝於顯乘。如前經云：「多方便無難」也。

### 附二之十四 少勞

第十四、少勞差別：如前『四道理』中，之第三『就難易』已釋，此不復贅。

### 附二之十五 集資糧

第十五、積集資糧之差別：顯乘不外以布施、持戒等六波羅蜜多，爲積集共同資糧，故長劫稽留。密乘則了知一切皆爲諸佛剎土，隨所受用，皆成資糧，故極廣大。

又知一切資具，皆是甘露，故極賢妙。

又達一切自性，清淨平等，故極殊勝。

又諸煩惱，雖不斷除，自然清淨。二種資糧，速得圓滿，故於一生即得解脫。

上文所述瑛師西行求法，譯述半生，慈恩創宗，唯識紹學，往生仍仗彌陀；此就顯乘言，修慧所宜抉擇也。

若就密乘：釋尊常說，眾生皆有佛性，且謂即心即佛，本來是佛。祇因業障繁重，不敢承當；躬對本尊，仍有敬而遠之之態。所以不共之六果乘，乃有逐漸與本尊接近，而至合而爲一，融入無二之教授。茲於密宗道次第論，摘要而分別之：

### 丁一 事乘

其所名爲事乘者，依據密乘有『事相』與『理相』



(即教理)之分。謂於沐浴潔淨等外事，及內瑜伽二事之中，爲愛樂事所化而說者，名爲事乘。又名事續，在顯乘爲經，即修多羅。在密乘爲續；故經、與律爲甘朱，論、即對法爲丹朱；『朱』之與『續』，音譯之異而已。

亦名作密者：以此乘瑜伽者，所需之作業甚多；即以布置曼陀羅（壇城）而論：始而觀地、而乞地、而淨地、而攝地、而守護加持地。修彩土莊嚴曼陀羅，或布繪曼陀羅，先彈羯磨線，次彈智線等，故常以修法三日，而布壇七日者。

事續——無修自爲本尊法，唯於對方修習本尊，從乞悉地，名從主取悉地；七世成就。

#### 丁二 行乘

其所名爲行乘者：謂於諸外事，及內瑜伽二事之行，爲樂等分行所化而說，名爲行乘。又名行續，準上應知。

亦名行密，謂以行持爲重，於諸作業，較爲簡化，故常修法七日，而須布壇祇三日者。

行續——雖有自生起本尊法，然無於彼令入智尊，及灌頂，部主印定等。故於對方不修三昧耶，唯迎請智尊，獻座供養，而乞悉地，名從伴取悉地；五世成就。

#### 丁三 瑜伽乘

其所名爲瑜伽乘者：謂於彼二中，爲專愛樂內三摩地瑜伽所化而說者，名爲瑜伽乘。又名瑜伽續。瑜伽梵音，義爲相應。

瑜伽續——自生起爲天（按即本尊）入以智尊灌頂，部主印定。且有（阿）字觀，心月輪觀，道場觀，入我入觀等，多采多姿，後仍送聖；三世成就。

亦名瑜伽密；新派說此與作密、行密，合爲下三部密。

#### 丁四 摩訶瑜伽乘

摩訶瑜伽梵音，義爲大相應。在新派說：密乘分四續部，上列三者，爲下三部密；此爲無上部，如是四續部。無上部涵無上瑜伽父部，無上瑜伽母部，無上瑜伽無二部。

密宗道次第論（此論作者爲格魯巴『俗稱黃派』祖師宗喀巴大士之弟子，當然是新派。）說：謂爲專愛樂內瑜伽所化而說，除此瑜伽，更無過上之瑜伽，名爲無上瑜伽部。又說：無上續——自生起爲天，入以智尊灌頂，部主印定，後不遣送。一世成就。

若自宗舊派所說之六果乘，其後爲內大祕密真言乘，共三乘。從此開始與本尊接近，抑且自成本尊，佛慢

堅固。以得本尊灌頂已，所修之道爲生起次第，茲略說之。

生起次第，所攝六根，而以意根爲主；意有意馬之稱，善於馳逐，必須以淨念縛之，楞嚴經所以都攝六根，淨念相繼也。其次第爲先觀對生，後自生，以所見必用眼，眼常望前，故先對生，及成熟後，乃反觀而觀自生。從所緣想之本尊，則以未生令生，已生令起爲其次第。若能修習純熟，因此修緣度母，膚色成綠，修藥師佛，膚亦變成藍黑。

若廣州瑜伽密馮達菴大阿闍黎，有親人從鄉出省城訪晤，彼已赴六榕寺解行精舍修法，其親至寺，詢諸門者，以現在某堂，指示與之。其親既至，則以寂然無人，俯而窺之，祇見佛坐地上。出偕門者到視，馮修大日如來之生起次第，剛好下壇，相與恍然。

宗喀巴大士在修定中，其寺院大火，弟子奔以相告，他修水天菩薩之生起次第，雨下而火熄滅。

楞嚴經所說：有一童子，經過一室，見寂靜無人，唯一泓水，遍滿室中，乃戲以瓦片擲下。原來是一瑜伽者，在修水觀，瓦片刺入身中，出定巡視，知爲童子所爲；乃以重修水觀，飭爲檢出瓦片，從之乃得霍然（關房無書，記憶而已。），如此所修之生起次第，非大成就不能也。如此三例，我輩其勉之。

生起次第，爲舊派經第一級寶瓶灌頂後之主要修道。

#### 丁五 阿努瑜伽乘

阿努瑜伽梵音，義爲無比相應，所修之道，爲圓滿次第，以前乘所修之生起次第，其對生也，有如海市蜃樓，空中樓閣，他生他滅，於己絕不相關。其自生也，有如粉墨登場，忽男忽女，時瞋時喜，毫無實相可言。圓滿次第者：是將自身主要器官加以控制、訓練、修習，如是績效，與一己息息相關，故稱圓滿，其次第有足述者。

#### 戊一 控制

佛學於吾人日常一切行爲，分爲三業：肢體之動作，爲身業；口舌之發音，爲語業；心頭之思想，爲意業。密乘更將此三業，以便於控制故，精細而具體之，而爲三密。

身——爲脈所積累、所遍布，故將身精細之而爲脈。約似神經系統。

語——以氣所發而爲聲、而字、而詞、而句、爲語，故將語精細之而爲氣。約似呼吸系統。

意——太抽象，無可觸摩，如何加以控制。密乘認爲

善良主意出於心，心有心血，不善主張出於腦，腦有腦漿，故具體之爲點。約似細胞及內分泌。

此就其控制言之也。

## 戊二 訓練

### 己一 脈

#### 庚一 三脈

中脈——名阿瓦都帝。色外白內紅，粗細如麥稈，上端直達梵穴，下觀至臍下。

左脈——名蔣脈，白色，菩提充滿。右脈——名若脈，紅色，爲血充滿。兩脈粗細爲中脈四分之一。直至臍下四指處，與中脈會合如，平列相隔約二指許，上端經兩耳際後，出至兩鼻孔。

#### 庚二 四輪

四輪：謂頂輪、喉輪、心輪、臍輪。

頂輪——於中脈分出三十二脈葉，其相如輪，向下彎如張傘，三角其色雜，量如吉祥草支分，名大樂輪，脈名多表菩提心作用。

喉輪——於中脈分出十六脈葉，相、量如前。向上朝如仰碗，形圓其色紅。名報輪、及受用輪，脈名多表領納飲食等六味。

心輪——當兩乳之中，由中脈分出八脈葉，相、形、

量，均如頂輪，其色白。名法輪，以能遍於全身相連故。脈名多表能自在，及就福慧分安立。

臍輪——於臍孔際，由中脈分出六十四脈葉，相、形、量，均如喉輪，其色雜。名化身輪，以能起功用，能生起身，且具變化故。脈名多表功能。

### 己二 氣

#### 庚一 五根本氣

上行氣——在身前方脈，位於喉間。能作語、氣；能使身口歌舞等；錯亂則上半身生病。

下行氣——在臍下三脈會合處以下。能收放大小便，及精液，錯亂則下半身生病。

遍行氣——與左右脈相連，遍及上下肢節，一切身力，從此出生。錯亂則手足僵硬跛攣。

平住氣——住身前脈，而入於腹。能辨食物之淨與穢，故能攝取營養，平遍身中。錯亂則腹中生病，腹響腫瀉等。

命根氣——依第八識，而住其中，與氣息動作相合，亦有極少數出生。主要作用，爲現起我執。若不住中脈，而住餘處，則昏迷瘋狂，兼而有之。

#### 庚二 五支分氣

行氣——住心西南脈，而隱於眼，能見色，錯亂則盲

循行氣——住心西方脈，而隱於耳，能聽聲，錯亂則聽覺模糊，甚至於聾。

正行氣——住心西北脈，而隱於鼻，能嗅香，錯亂則嗅覺消失。

最行氣——住心北方脈，而隱於舌，能嘗味起分別。錯亂則味覺消失，甚至舌根僵硬。

決行氣——住心之東北脈，能持五境，並流口涎。錯亂則四肢麻木，甚至癱瘓。

### 己三 明點

#### 庚一 離戲明點

此為離戲論與分別之根本明點，亦即最細風心自性也。說為自心之俱生智，其本體空，其自性明，其相不滅；如其次第，為法報化三身之本體。

#### 庚二 不壞明點

此為心間紅白大之精華，所謂盡形壽不壞者也。其主要為第八識，而氣與點集合，故稱明點，亦稱真水。

#### 庚三 物明點

本為現境色蘊所生。然於中有所緣而受生，在母胎中所取父母二者，所得之紅白菩提心，而為最細風心之住處，盡形壽不壞而住。

修脈為七支坐，與觀脈輪明空。修氣為九出濁氣、金剛誦、寶瓶氣、剛猛氣、及中住氣。修明點為遊戲明點，拙火燃起、與明點融化。均詳見 敦珠甯波車造、劉銳之譯、大幻化網導引法不贅。

本來舊派所修習之圓滿次第，依既得第二級秘密灌頂後，傳授使自成本尊，以柔和氣，燃起『阿』字紅明點，拙火上升，燒臍輪而空，燒心輪而大空，燒喉輪而勝空，燒頂輪而勝義空。由是而至『罕』字白明點下降，成頂輪而初歡喜，成喉輪而勝歡喜，成心輪而極歡喜，成臍輪而俱生歡喜；此名順生四喜。後需將白明點倒提，依臍心喉頂四輪，而成初、勝、極、俱生四喜，名為逆生四喜，始稱圓滿。如是不過摘要簡述，倘欲依修，惟 師口授。

第三級智慧灌頂，修習圓滿次第之教授， 師示：「西藏文內，亦多加以錯亂，科判與內文，不同於一品，法軌與真言，後先顛倒之。」於前書內，另錄密存，祇留科判而以。元八思巴尊者，倡導譯漢之大乘要道密集，錯亂顛倒，明眼人當可了然。陳健民師兄曾以整編完妥見遺，編入金剛乘全集時，不敢採用，祇仍其舊而已。

### 丁六 阿的瑜伽乘

阿的瑜伽梵音，義為無上相應，所修之道，為大圓

滿；所云大圓滿者，即指菩提心。此又分三：

戊一 心部

戊二 界部

戊三 口訣部

大圓滿三部之法，皆依心性而立。心者，即虛妄阿賴耶中所起八聚之識，是所淨垢。菩提心者，即心性光明。此中屬意者爲心部，歸虛空者爲界部，離漸次修者爲口訣部。三部之中口訣部更爲殊勝。以心部即心，仍執意度，界部執有法性，仍流意度，唯口訣部能令實相自顯，故特殊勝。

口訣部復以淺深分爲四部：

己一 外部

己二 內部

己三 秘密部

己四 無上部

此即新譯所云：阿的、借的、仰的、甯的四部法也。此中最後無上一部，又於四部法中，最尊最勝，以故獨名『自性大圓滿心髓（甯提）光明金剛藏乘』。就全部佛法而言，此乘可謂諸乘之極頂矣。如寶聚續云：「不了知此無上續，而深愛樂修持者，猶如趣入巉巖道。」

此自性大圓滿心髓光明金剛藏乘之修法，又分二部

庚一 且卻

且卻（或譯作徹卻）梵音，義爲立斷。

且卻之基本，爲本來清淨見，倘能於此認識明體上，無緣而平等住，及任持之；所謂本來是佛，不假修成，此即立斷也。如是於相續中，生起無倒本淨『立斷』密意，則可即身化爲微量而成佛。

微量者，乃七極微所合成，但爲天眼、輪王眼、及最後有菩薩所見，是色界色法之最微者。

庚二 妥噶

妥噶梵音，義爲頓超。其法門尤爲殊勝：以有澄化質礙身，爲光明身之方便也。其勝於且卻之差別，共有七事：茲分述之。

辛一 顯現五種光差別

以修且卻時，所見如山河大地等，原作何狀，便是何狀；各住各相，不能澄淨，故須觀待幻化空性等，印持意度，而不能速疾解脫。

修妥噶時，外境顯現，不須印持意度，隨其形色，長短方圓，而所顯色，如加以虹圈，五色炫耀。

辛二 淨除業氣差別

以修且卻時，須將氣脈，用力收住，氣祇能由鼻孔出入。似此對於粗氣粗脈，強制鎮壓，固能定心。但身

中氣脈不調，不免生病及障礙等。

修妥噶時，氣不必收，可任運出入，隨氣自然，且可用口呼吸。故能淨除業氣，使粗氣等，自然化盡，變為光明之體，有此差別。

### 辛三 現見法性差別

所說法性，是與智慧一樣。以修且卻時，是知內六根與外六塵，不生貪著而入定。由大圓滿正見，現證法性，故惟有法性常寂光而已。

修妥噶時，則見此身內六根而修，以智慧氣，開光明之門。此門開後，內外一致，內法爾智慧，與外光明，無二無別。是將身內六根之光彩放出，現量見外面之光明，為享受上之差別。

### 辛四 地道頓超差別

以修且卻時，對於地道，雖非依著次第而進。但仍不如修妥噶時，可以頓超，有此差別。

### 辛五 慧眼能見差別

以修且卻時，所有功德過失，都是隱密，不能看見。蓋以智慧現量，非眼所能見。

修妥噶時，則所有一切功德過失，均是眼之現量，所能明瞭看見。以由內光明，放出智慧眼，現見外境，故有此差別。

### 辛六 空色金剛鍊續差別

空色者，空性中所現之色彩也。金剛鍊續者，空色所現，如鍊不斷，故名為金剛鍊續也。

修且卻時，對於了別光彩（即心之光，亦即為普賢王如來心種子所放之光），現量看不出。

修妥噶時，看見光圈，兩圈三圈，成爲一組，是明點之光彩。五彩線紋，是法界之光彩。而曲曲彎彎，彎處有微小光點者，是了別（即了別之心）之光彩，混合顫動，有此差別。

復次應知，以前之所顯現：如顯現五種光，現見法性，慧眼能見三者，是指法界光彩，與明點光彩而言。此處所顯，則見了別之光彩矣。

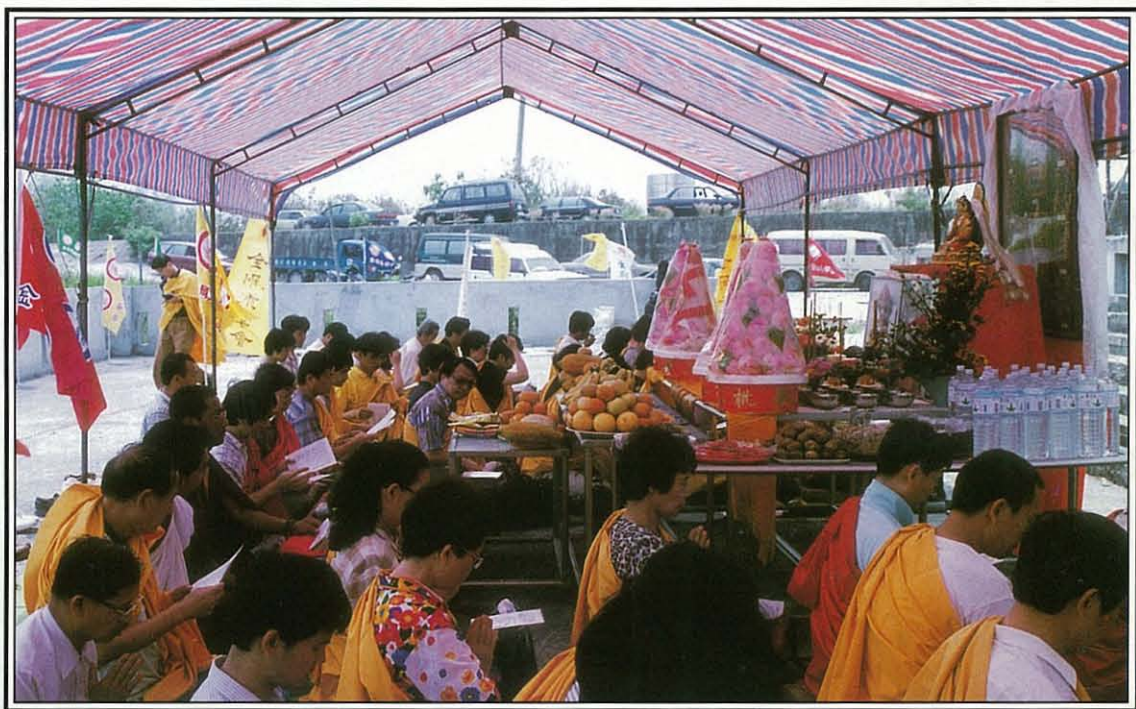
### 辛七 虹身差別

以修且卻時，是修空性，將異熟身，觀想成空。有如將瓶打破，使瓶內之空氣，與瓶外之空合，故修且卻之分段肉身死時，但能化光入法身。以其不能化成光明，則不能成金剛身，亦不能證大遷轉身，成無邊利生事業。

修妥噶時，亦是將異熟身，觀想成空，而變成光彩，用光彩之虹光，而成就虹身。故其分段肉身，能化成虹光身，而不示現死相，或隱或現，亦如虹然，有此差別。

如是慧之差別，所應加以抉擇，敬奉遵行。

# 大圓滿廟金頂寶塔嚴飾



壽長康健師上 禱祈塔繞前塔利舍山宗密

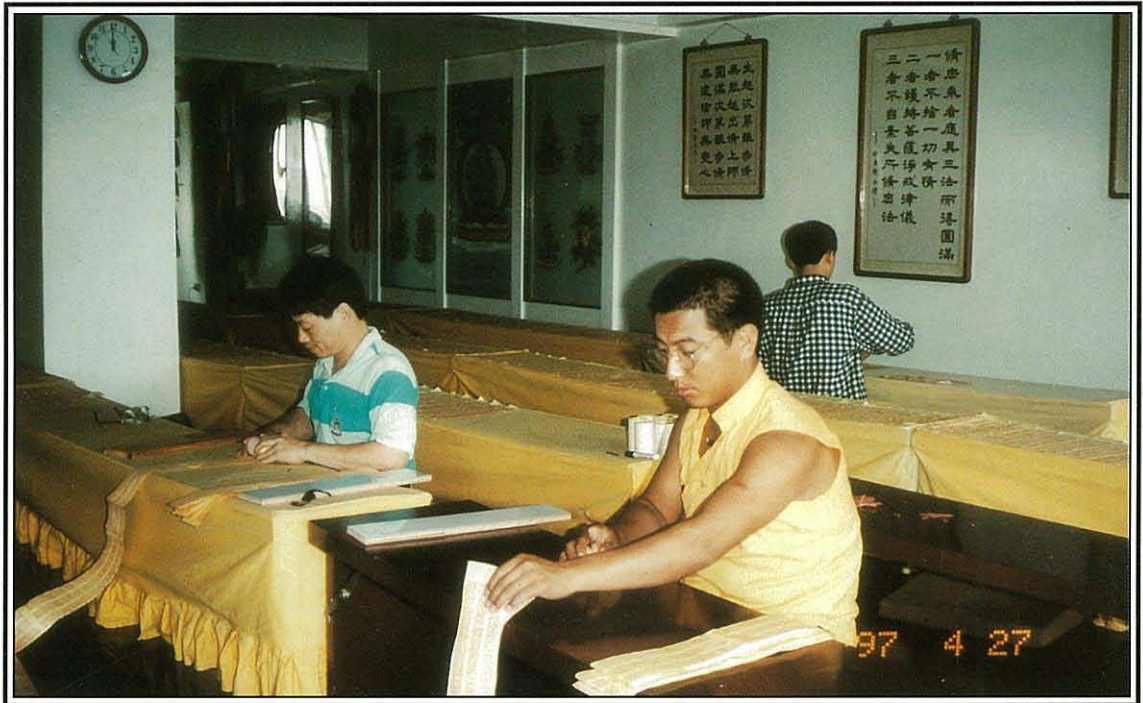




# 法師蓮死無修虔



# 大圓滿安臟經咒捲軸加工



# 顯密彙集 (七)

## 甲六 翻譯經典

佛教典籍的翻譯工作，可說與佛法的東來同步進行。遠在東漢末年即有四十二章經的翻譯講說。至魏晉南北朝有了更大規模的開展，至隋唐而大成。在此期間，共譯經典達二千一百多種，有六千餘卷之多，有姓名記載的翻譯家為二百餘名。參與譯事的動輒逾千。此中最傑出的有鳩摩羅什、真諦、玄奘、不空，史稱「四大翻譯家」。

### 乙一 鳩摩羅什法師

鳩摩羅什（西元三四四—四一三）義為童壽，取其年幼即有長者的智慧。為天竺人。生於東晉龜茲國（新疆庫車），出身宰相之家。母親於懷孕時，即得辯才無礙。後來母親出家，什也隨之出家。初學小乘，後因受莎車王子須利耶蘇摩啓發後，改學大乘。由於天資聰穎，聲名遠播，前秦苻堅特命呂光往龜茲國迎請。不果，而滅龜茲，劫至涼州，適苻堅被殺，於是呂光立國，號後涼。什於涼州居十六、七年之久，並被迫與龜茲王女兒結婚，直至姚興弘始三年，纔被請到長安。鳩摩羅什

劉銳之金剛上師開示

弟子余迺永記錄

法師抵長安後，由於姚興的大力護持，譯場精英群集，數達三千，故能於短短十年間所譯經論達七十四部，三百八十四卷之多。（據《開元錄》）。量大質亦精，如大品般若經、法華經、涅槃經、阿彌陀經、維摩經、楞嚴經、及龍樹的作品——如大智度論、中論、十二門論、和提婆的百論及訶梨跋摩的成實論等。透過其高超悟性與語文能力，而用中國的語文，完美準確地表達出梵文經論本來的思想。同時也把龍樹的思想體系完整無誤地介紹到中國來。其弟子輩中，有所謂「門徒三千，入室唯八。以叡為首。」，更有所謂「老則融叡，少則僧肇。」的所謂關中四子。

### 乙二 各師

佛教自印度傳入中土，自古至今不外來自梵文、西域文、巴利文及西藏文。

中國初譯佛經是在東漢明帝時，伽葉摩騰與竺法蘭兩位天竺比丘，以白馬馱經而至，帝建白馬寺安置之，並譯成傳說的四十二章經。近人梁啓超的佛學十八篇懷疑這所謂中國譯自印度原典的第一本佛經，其實是漢人

作品。雖則一般人認為是伽葉摩騰首譯，竺法蘭繼前者遺志譯成。但此書在梵文佛典遍尋無著，內容又兼及大乘及有濃厚的老莊哲學，寫經者意欲融合二者思想；加上文筆優美，其時中土未有大乘學說，故或為三國至東晉時人所著述。

唐宋初期的官方譯經，先置一大壇，壇的四周各開一門，由四位印度法師持咒；另設一木壇，書過往的諸大德名字。拜完木壇拜大壇，希望佛菩薩及大德加持，不讓魔怨侵擾譯場。

譯經時，譯主先讀梵文，第二位名證義，和譯主共同探究文義。第三位名證文，負責檢聽譯主所讀與譯文有否出入，第四位名書字，記下漢文，第五位名筆受，將譯詞寫下，第六位名綴文，結字成句，第七位名參譯，檢核有無讀錯或寫錯，第八位名刊定，判決正確抑或錯誤，第九位名潤文，專責詞藻修飾。第十位名梵唄，將譯好的經文以唱誦方式唱誦之、檢修不和諧之音節。鳩摩羅什法師的譯壇有八千多人，玄奘法師的譯壇過萬人。宋代姑蘇景德寺僧法雲編有翻譯名義集二十卷，將佛典用語分類編列，如係梵語則譯以漢文，並詳得名之由及其沿革。可見古人譯經的嚴謹。近代日本人懂得一點梵文，所持版本又容或不同，便動輒指中國舊譯佛典乖誤，要改就梵文、巴利文或藏文譯寫日文佛經。這種

妄自尊大的心態，我人千萬別因此而輕蔑諸大德的翻譯心血。

東漢桓帝時，有位不做安息國（即古波斯，今日的伊朗國）王子的安世高法師，在漢地譯了三十五部經，是翻譯小乘經籍的始祖。他所譯的佛典大部份是上座部的經論，其中譯出的《安般守意經》談及靜坐，屬小乘的數息法，中國有靜坐由此時開始。第二位名支讖法師，譯成許多般若經，如首楞嚴（健行）及般舟（念佛）三昧經等。兩人所譯並非全書，祇是擇譯其中一品。

三國時期有位曇摩迦羅，到洛陽後，魏國請他在白馬寺譯僧祇律戒本，僧祇戒心針，立羯磨法授戒，是第一位譯戒本的大德。

支讖法師有兩位弟子名支亮及支謙，人稱：「天下博知，不出三支」。他們翻譯大小二乘的經典，並開始註經。

鳩摩羅什法師之前，來自印度的竺法護住在敦煌，人稱敦煌菩薩，懂三十六國語文，譯成一百五十九部佛經，最負盛名。鳩氏之後，梁武帝時，有真諦三藏法師，譯出金光明經、及成唯識論。又曇無讖法師，譯大般涅槃經。菩提留支譯十地論，有「地論宗」就是由他開始弘揚的。佛陀跋陀羅譯華嚴經六十卷，歷代譯師之著者，大略如此。

## 乙三 玄奘大師

玄奘大師堪稱萬古千秋一聖僧。少而入道，遍遊講肆，中年西行勤求正法，晚返中夏傳其所學。

『萬古仰完人，大漢聲威揚異域。』

### 千秋傳絕學，盛唐文物震全球。』

玄奘大師河南偃師人，俗姓陳名禪，生於隋仁壽二年（六〇二），十一歲失怙恃，十三歲入洛陽淨土寺。依二哥長捷法師習經，遍讀藏經樓的經典。二十歲受具足戒，後廣參國內諸大德。由於資質穎異，加上無礙的辯才，遂有「教內千里駒」的雅號。但由於他求法心切，總覺以往所翻經典，與各大德在佛法上有未盡處，於是決意西行。終於在貞觀三年（六二九）離開長安，「乘危遠邁，杖策孤征。」渡流沙，越葱嶺，幾番生死，隨緣弘法，終抵印度，在當時五印的學術中心——那爛陀寺留學。親近戒賢法師，住了五年，精通大小乘諸經論，名聲遠播，於是遍遊全印百三十餘國，於四十七歲時還至那爛陀寺，代戒賢法師主持弘法的教務，名震五印，還以梵文造「破惡見論」一千六百頌，遍破小乘諸偏執。「曲女城大會」更使大師聲名推至中天，被封為「大乘天」。至此大師所學已圓，急欲返國，傳其所學，於貞觀十七年由鉢羅那迦城啓程，至貞觀十九年，終於

安抵長安，時年五十。大師帶回的經卷，有大乘經二二四部，大乘論一九二部，上座部經律論十四部，大眾部經律論十五部，三彌底部經律論十五部，彌沙塞部二十部，因明論三十六部，總共六五七部，分裝五二〇篋。另有釋迦佛舍利一〇五粒，金銀佛各一尊，檀香木佛像三尊，以及奇花異卉種子等等。蒙唐太宗召見於儀鸞殿，後即住於弘福寺，進行譯經工作。後又移至大慈恩寺，一時才彥雲集，歷二十年心血共翻出經卷七十五部，一千三百餘萬言，由於大師精通梵漢兩國語文，且嫻熟佛法名相，故所譯經典精當準確，自成風格。其中尤以唯識學經典，及六百卷大般若經，深深地影響了中華文化，也豐富了其思想內涵。後人遂將其所譯稱為新譯佛經，以別於其前所譯諸經典。

由於鳩摩羅什與玄奘大師的前後輝映，確立了漢譯佛經在佛法傳持上獨特的地位，更使佛法體系得以確立，大師的智慧毅力，與為法忘軀的精神，獨步古今，極堪為我等效法。

## 乙四 密乘諸譯師

密宗在東晉時即由帛尸梨密多羅傳入我國，他翻譯了《大灌頂神咒經》等多部神咒。當時的首都建康，咒術大為流行；北魏時，曇曜譯出《大吉義神咒經》，內

有結界法和祈雨法。梁時的《牟梨曼陀羅咒經》介紹了印契與護摩法。唐貞觀年間，智通翻譯了《千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神咒經》及《觀自在菩薩隨心咒經》；唐高宗時，佛陀波利帶來《佛頂尊勝陀羅尼經》；還有劉宋時，求那跋陀羅譯的《拔一切業障根本得生淨土陀羅尼》，以上所提一般稱爲「雜密」。至於有體系的譯介密乘經典者，則爲開元三大士善無畏、金剛智、及不空三藏。

### 丙一 東密譯師

#### 丁一 善無畏

善無畏（六三七—七三六）梵名戍婆揭羅僧訶。中印度人，本爲烏荼國王，後讓位於兄，往那爛陀寺，拜達摩鞠多爲師，精通禪慧，妙達總持。遵師命到中國，開元四年（七一六）抵長安。五年於菩提院翻譯《虛空藏求聞持法》。開元十二年與沙門一行合譯《大毗盧遮那成佛神變加持經》即《大日經》。開元二十三年示寂於中國，其所譯經典，今尚存者有二十一部，四十一卷之多。其弟子有名的有一行、寶思、妙思、智嚴、義林、玄超等。

#### 丁二 金剛智

金剛智（六六二—七三二）梵名跋日羅菩提，南印

度摩賴耶國人，婆羅門種，十六歲出家，後隨師往中印度那爛陀寺，學習經論，及十八部律。又詣西印度從法稱學因明四年。復在迦毗羅衛城跟勝賢學習瑜伽論、唯識論、及辯中邊論。復至南印度從龍智學習金剛頂瑜伽經、大日總持陀羅尼經，達七年之久。因登普陀羅山受觀音授記，決心到中國傳教。乃經師子國（錫蘭），佛逝國（蘇門答臘）取道南海，於開元八年抵洛陽。十一年起，陸續譯出《金剛頂瑜伽中略出念誦經》及《金剛峰樓閣一切瑜伽祇經》等計二十四部，三十卷密乘經典。（今尚存者）。開元二十年寂於洛陽廣福寺。大弟子有不空、一行及大智、大慧禪師。

#### 丁三 不空

不空（七〇五—七七四）梵名阿目佉跋日羅。南天竺人，婆羅門族。幼而失怙，隨叔父到中國。十五歲從金剛智出家，善解一切有部。因精通梵漢文字，故助金剛智譯經，而得密教之奧蘊。後奉師遺命，往五印及師子國，廣求密藏及受諸灌頂。於七四六年還京。玄宗敕賜住鴻臚寺，並於宮內設灌頂道場，親受灌頂。肅宗亦執弟子禮，代宗時更封不空爲大廣智三藏。不空圓寂於七七四年，共翻出經典有一百一十部，凡一百四十三卷。不空繼承了善無畏與金剛智的事業。又爲三代帝師，

故使密教在中國出現了一個黃金時代。其弟子中佼佼者有含光、慧超、惠果、慧朗、元皎、覺超等六哲。後惠果傳日僧空海（弘法大師）於是有東密的弘傳。蓋善無畏和一行主要傳播胎藏界，金剛智、不空則傳金剛界。胎藏界屬理與中觀派關係密切，金剛界屬智與瑜伽行派大有關係。弘法大師於接受青龍寺惠果的法脈後，返回日本隱修二年，專心著作有關真言宗的論述而建立起東密的理想體系。因嵯峨天皇的信任與擁護而使得四國與高野山成了真言宗的根本道場。自是密宗大盛於東瀛，其寺院達一萬之多。民國以後，由於程宅安、黎乙真、大勇法師、密林、王弘願等的弘傳而返哺回國，今國內亦有幾處道場與不少信徒。

### 丙二 藏密譯師

西藏因松贊剛布（六一七—六五〇）迎娶尼泊爾公主及唐室文成公主，並為建大小昭寺供奉佛像，於是佛教的傳入，後三傳至赤松德真時有漢僧入藏，亦有大批西域的僧侶避難至西藏，故漸有佛法的傳佈，赤松德真在位時，由巴賽囊延請當時印度著名的佛教學者寂護（靜命）入藏，但由於苯教的排擠而被遣送回尼泊爾；於是請來鄔金國的蓮花生大士，以神通降伏了苯教，使佛法得以在西藏發展弘揚，他與寂護於七七九年建起西

藏第一座寺廟——桑耶寺，並造就了第一批藏僧；後來藏王更請來印度密宗大德無垢友、法稱等，也培養了一批譯經人才，開始翻譯佛經，其中之佼佼者有毗盧渣那、移喜旺波（巴賽囊）、仁欽喬、南卡寧波等，由於赤松德真崇佛，佛教有了充分的發展，繼位的牟尼贊普亦鼓勵大量譯經，更建噶瓊寺至赤祖德真時更完成了統一佛經譯例的工作（集成翻譯名義大集），然由於藏僧勢力太大，引起不滿，於是有朗達瑪之滅佛，朗達瑪死後（八四二），西藏陷於混亂分裂達百餘年，至十世紀末，纔由阿底峽弘揚及整頓佛教，並大量翻譯經論，此時西藏佛教較赤祖德真時更為興盛，所譯顯密經書，稱為新經，即所謂後弘期的佛教。元明兩代由於朝廷的擁護，屢封藏僧為國師，故藏密得到充分的發展，但也因此鬆弛了戒律，迨十五世紀初，宗喀巴的大力提倡戒學，始使藏密復振，從此由宗喀巴所創的格魯派遂掌管了西藏政教的勢力，迄今未替。考諸西藏經續部帙浩瀚，多為漢譯大藏經所缺，然除大乘要道密集，一直沒有漢僧譯介，直至民國始有法尊從事藏經的漢譯，計有菩提道次第廣論、略論、密宗道次第廣論、略論、現觀莊嚴論略釋、辨法法性論、入中論、釋量論、菩提正道菩薩戒論、辨了不了義善說藏論、入中論善顯密義疏，呂澂亦譯有西藏傳本攝大乘論、安慧三十唯識釋略抄、觀所緣釋

論會譯、集量論釋略抄，陳濟博譯俱生契合深導了義海心要，貢噶上師講授有仰兌，根桑澤程仁波車講授大圓滿無上智廣大心要前行次第法，劉立千譯大圓滿虛幻休息妙車疏、大圓滿龍欽心髓前行引導文，張澄基譯密勒日巴歌集傳記及選譯岡波巴全集。

本人由於繫心藏密，遂不辭鈍拙，亦譯出西藏古代佛教史、大幻化網導引法、菩提道次第訣要、賢劫千佛名號讚、密咒道次第寶鬘釋、外內宗義略論，以上所記諸經論，大嫌不足，唯有待諸後賢，再接再厲，俾使藏傳佛教，普照漢土進而光耀世界。

## 甲七 暇滿難得

### 乙一 八有暇

所謂人身難得，佛法難聞。阿修羅（非天）妒忌心很強，憎惡天人生活太好，處處與天人鬥爭，無法修行；而天人享樂太過，也不能修行。做人則苦樂參半。人若不修行但修善積德的，死後升天為神（即天人），不能成佛。不行好事的人，福報一盡就會墮落；若罪孽深重者，更會從此在地獄、餓鬼及畜生的三惡道裏流轉生死。所以人身難得，有云：「此身不向今生度，更向何生度此身」。娑婆世界裏，一般眾生較人類多得多，此身不在今生度往諸佛剎土，或修成密宗的即身成佛，下

一世能否再生為人身實在頗成疑問。

人身業障深重，現代雖則科學昌明，舉凡與生俱來的眼、耳、鼻、舌、身、意等識，可藉機器擴大活動範圍；但始終不可能頓證真如，得自在。佛法修行也分兩種，顯教比較著重理悟，密宗則著重修持，故能一生成就。學佛就是要學達到這些境界。

學佛應想覺。覺的途徑先要對治煩惱，人生莫大的煩惱是貪、瞋、癡；此中以瞋恨心最壞，輪迴苦則因對男女之愛的貪慾，所謂眾生皆以性淫而正性命。我們想除煩惱，定要守戒；否則更必墮地獄、餓鬼、畜生道三塗裏生死流轉，乃苦中之苦，故斷煩惱最緊要用戒來對付。

習氣不除不可能覺，應付習氣的方法要用定來對付。由定得慧，得慧然後可成覺。密宗的持咒，及觀想，是一種手段，不是目的，真正的目的是由之循戒、定、慧以證覺。

佛法不易得聞，許多地方根本連佛法也沒有。難遇的程度，譬如海中的盲龜逢浮木。雜阿含經十六說：「大海中有一盲龜，壽無量劫，百年一遇出頭；復有浮木，正有一孔，漂流海浪，隨風東西，盲龜百年一出，得遇此孔：：凡夫漂流五趣海，還復人身，甚難於此。」所謂八有暇者：乃針對八無暇而言，以人身既得，



而佛法又復難聞：如(一)地獄、(二)餓鬼、(三)畜生，受苦無盡，無暇學佛。而(四)邊地、(五)長壽天、(六)不逢佛世，無佛法可聞。(七)瘖啞、(八)邪見，無從學佛。以上謂之八無暇，有暇纔能學佛，從此了生脫死。

修行而於煩惱與習氣，二者不能克服；作業尙且不免，遑論得證菩提。

## 乙二 十圓滿

圓滿有自圓滿及他圓滿各五種。

自圓滿是：(一)人身圓滿，(二)報土圓滿，(三)諸根具足，(四)意樂圓滿，(五)生正信心。

他圓滿是：(一)佛出世，(二)轉法輪，(三)教法住世，(四)趣法緣，(五)善友攝受。

自己有暇，固宜儘量利用；若他圓滿未能周備，更應儘量使其圓滿。

# 心經密義闡述

劉銳之講

談延祚記

## 前論第一

般若波羅蜜多心經，在漢土有甚多譯本。流傳最廣者，當推唐三藏法師玄奘所譯之二百六十字本。今會所講，即依此譯。

心經經文雖短，其所具之義理則極大。六百卷大般若精蘊，具足其中，此經開示，依般若波羅蜜多而證無上菩提之道。佛願慈悲，金鍼度盡。

## 甲一 教主應化事蹟

心經爲釋迦佛所說，故於釋尊示現之本跡，首須了知。蓋於過去無數劫前，釋迦早已成佛；且於無量微塵

剎土中，皆已示現成佛。云何釋尊尙住此娑婆世界？乃

悲憫此五濁惡世眾生，煩惱太重，苦業太深，故在此示現，實爲一大事因緣，度眾生了生脫死，證無上菩提。

釋迦示現住世，共分八個階段，稱爲八相成道。

何謂八相？一、下生兜率；二、降神母胎；三、出家；四、詣道場；五、降魔怨；六、成等證覺；七、轉法輪；八、入涅槃。

今復將此八相，約略言之。

佛言「三界」其下爲「欲界」，乃天、人、阿修羅、地獄、餓鬼、畜生六道所居之處。欲界之上爲「色界」；色界之上爲「無色界」。兜率天（新譯都史陀天）

者，爲欲界天，居於人間之上。

佛示現前，居「色究竟天」；乃自色究竟天下生降  
至兜率天，居兜率內院，以俟降世因緣。

云何降世因緣？

依《過去現在因果經》云，佛居兜率，乃觀五事。

一者，觀諸眾生熟與未熟；二者，觀時至與未至；三者，觀諸國土何國處中；四者，觀諸種族何族貴盛；五者，觀過去因緣，誰最真正應爲父母。此五事觀已，因緣一一具足，佛始由兜率下生。

此即八相中之「下生兜率」。

釋迦降生，爲迦毗衛羅國主淨飯王之太子。母爲摩耶夫人。《佛本行集經》云，摩耶夫人於睡眠中，夢見一六牙白象，其頭朱色，七支拄地，以金裝牙，乘空而下，入於右脅，釋迦即此入胎。

此即八相中之「降神母胎」。

釋迦住神母胎將滿十月，一日，摩耶夫人往藍毗尼林攀無憂樹枝，釋迦便從右脅而降，爾時大地六種震動，放大光明，現種種祥瑞。太子具三十二相、八十種好。五百侍者，五百侍女同時誕生，上象、廐馬皆生五百。五百伏藏自然開發，鄰國諸王皆奉信物。淨飯王以太子誕生，嘉瑞感應，乃錫嘉名曰：「一切義成王子」。

太子既長，娶瞿夷爲第一夫人，耶惟檀爲第二夫人

，鹿野爲第三夫人（見《佛說十二遊經》）。如此是釋迦以常人面目示現於世。

一日，太子聞諸伎女歌詠，歌及園林花木之盛，便欲出城遊觀。既出城東門，淨居天化作一老人，頭白背偻，示太子以「老苦」；經少時，太子又出遊南門，淨居天化作一病人，身瘦腹大，喘息呻吟，骨消肉竭，顏貌痿黃，舉身戰掉不能自持，示太子以「病苦」；又經少時，太子出遊西門，淨居天化作一死人，家室大小，號哭舉殯，示太子以「死苦」；復經少時，太子出遊北門，淨居天現比丘身，爲太子言：「我所修學無漏聖道，不著色聲香味觸法，永得無爲，到解脫岸。」並現神通力，騰空而去。太子因此思維，求覓出家因緣。

太子年十九時，終於一夜，以諸天力，使宮中內外眷屬悉皆昏臥，乃乘白馬健陟，由四天王托馬足，從北門踰城而出。當時太子說誓，不得阿耨多羅三藐三菩提，誓不再返此城。

此即八相成佛中之「出家」。

出家後，釋迦嘗先後詣阿羅仙人及鬱陀仙人住處，從彼問道。因覺其修行之法尙未究竟，乃捨之而往王舍城，抵尼禪河東岸訪道。

此即八相成佛中之「詣道場」。

其後，釋迦既至摩竭佉伽耶山，專心修持，日食一

麻一米，乃至七日食一麻米，如是六年。復渡河至伽耶山旁，菩提樹下，金剛座上，跏趺而坐，作誓言曰：「不成正覺，不起此坐。」

時第六天魔王，生大煩惱，恐釋迦成正覺後，廣度一切有情，乃示現種種色相，欲壞其修持。釋迦次第加以降服。

此即八相中之「降魔怨」。

既降魔怨，了然生死之義，及生死流轉之理，乃悟十二因緣。釋迦遂於十二月八日清晨，明星初出時，得無上正等正覺——梵言，阿耨多羅三藐三菩提。

此即八相中之「成等正覺」。

釋迦成正覺後，應帝釋天之請而轉法輪。

輪，為古代印度武器。余赴印度向 敦珠寧波車求法時，嘗於靈鷲山見一遺器。以鐵為之，直徑攀手始及，其巨可知。古代戰爭，以鐵輪滾下，用以輾斃敵眾，威力猛巨，轉法輪者，蓋亦取法輪轉動，可壓伏煩惱、愚癡之意。

佛曾三轉法輪：

初轉四諦法輪，為憍陳如等五人說。云何為「諦」？意為真實之理。何為四諦，乃知苦，斷集，慕滅，修道等四者是。

二轉般若法輪，說般若經。今所講說之心經，即屬

二轉法輪時所說經之一。

三轉法輪，說法華涅槃等經。

此即八相中之「轉法輪」。

佛說法四十九年，住世八十歲。於波婆城示疾背痛。至拘尸那迦羅城，娑羅雙樹下入大涅槃。何為涅槃？此蓋梵言，猶云寂滅。

此即八相中示現之最後一相「入涅槃」。

## 甲二 聞法與說法

上來略說釋迦八相成佛之道，不過稍明佛說諸法因緣。今將釋經文，應先明聞法者與說法者所應具足之條件，以為緣起。

### 乙一 五重玄義

云何五重玄義？乃說經、聞法必須先行瞭解之經中五重道理。此說本出於天臺宗。今略依之，先釋五玄，似可令人易於聽法。

一、釋名：此乃就經題解說，總攝一經眉目所在，尋釋經題，可大別為七，後當詳為判別。今所說《般若波羅蜜多心經》，為「法喻題」。「般若波羅蜜多」是「法」；「心」是「喻」。

二、顯體：此乃就經文尋釋，找出經中主體所在。主體既顯，說法者固不至於依文解義，聽法者亦可智珠

在握。今心經之主體，應爲「舍利子，是諸法空相」，至「無智亦無得」一段。

三、明宗：此乃辨明一經之宗，宗旨既明。則憶持更易，此經之宗，端在「以無所得故」五字。

四、辨用：經既有體，有宗，則必有所用。今經云：「度一切苦厄」，又云：「能除一切苦」，是乃此經之用。略言之，此經能破除三障。何爲三障？即報障——眾生所得之體，及眾生所享用之物質；業障——由眾生行爲感應而得之業報；煩惱障——貪、瞋、癡等諸苦惱。

五、判教相：釋迦說法，有所謂「五時八教」之別。亦將於後會詳爲講說。今具體言之，本經屬於釋迦說法之第四時，即般若時。依天臺宗言，喻如「熟酥」。

## 乙二 經論三分

既略明五重玄義，仍當明一經之結構。此即所謂三分。無論佛說之「經」，與菩薩所造之「論」，均有此三部份結構在。

一、序分：密宗稱此爲「前行」。倘在諸論，則爲「歸敬述意」。

何爲序分，此猶序說一經之緣起。亦可謂之曰開經

今所講說之心經，依玄奘師譯本，爲無有序分者，但他譯仍具此分。

二、正宗分：密宗稱此爲「正行」。倘在諸論，則爲「正陳體論」。

何爲正宗分，此蓋經文之主要部份，相當於世間撰述之正文。玄奘師譯此經，二百六十字，全屬此分。

三、流通分：密宗稱此爲「後行」。倘在諸論，則爲「次說回向」。

何爲流通分，此蓋取「法流通播」之義。亦可稱爲結經。相當於世間撰述之末段，本經原具流通分，但奘師所譯，亦缺略此分。

## 乙三 六成就與五圓滿

聞法與說法，不但須知一經之結構，且亦須知所有佛經皆具六成就——或如密宗言，具五圓滿。

本經奘師譯文，無此六成就或五圓滿，非本經缺而不備，乃奘師略而不譯耳。他譯本固皆具足者也。

云何六成就與五圓滿？

一、信成就；二、聞成就：凡經開端，都曰「如是我聞」。「如是」者，言正宗分所言之法，概乃如此，是屬信證，因稱此爲「信成就」。「我聞」者，言正宗分所說之法，蓋乃述經者所親聞，故稱爲「聞成就」。

自密宗言，統此二成就，稱曰「法圓滿」。

三、時成就：經云：「如是我聞，一時……」云云，「一時」者，即佛說此經之當時，亦即表聞法之當時，故稱之曰「時成就」。

自密宗言，此為「時圓滿」。

四、主成就：如經云：「如是我聞，一時佛……」云云，此「佛」字，即表說法之主，故稱之曰「主成就」。

自密宗言，此為「主圓滿」。

五、處成就：例如經云：「如是我聞，一時佛在王舍城……」云云，此「在王舍城」一語，即表說法之地，亦即表聞法所在之處，故稱之為「處成就」。

自密宗言，此為「地圓滿」。

六、伴成就：例如經云「如是我聞，一時佛在王舍城與大比丘眾千二百五十人俱……」云云，此「大比丘眾」若干人，即表聞法者所俱之眷屬伴侶，故稱之為「伴成就」。

自密宗言，此為「眷屬圓滿」。

六成就或五圓滿，乃為一經之證信。佛經結構嚴謹，於此可見。

## 乙四 聞法者守則

上來自五重玄義，乃至六成就證信，已將一經結構

，約略述說，今後申言諸聞法眾，所應具之種種守則。

### 丙一 起三慧

聞法者，須起三慧，始能有所裨益，云何三慧？

一、聞慧：聞法者得經中大義，聲入心通，了然無礙。

二、思慧：於經中大義須以正念思維。

三、修慧：不特能知經中大義，且須領會經中所說之法，進而修持。

今所說心經，聞法者應知般若波羅蜜多大義，澈了知無所得，而破三障，除一切苦厄。倘能如是，則三慧俱足矣。

### 丙二 除三過

聞法之時，復當除三過。云何三過。

一、不聞：與法會而不聞法，譬如飲器倒覆以盛甘露。則甘露焉可盛得。

二、煩惱：既聞說法，而心生煩惱，如患得患失，或心生罣礙，則如以污器盛甘露，甘露雖得，既沾污染，終不可飲。

三、不記：聞法而不記，或少記而不修，則如器已破而盛甘露，雖得隨失，終復何益！

(待續)

# 藏諺輯匯(其)

莊晶輯

ཤིང་རྒྱ་ལྷུང་ལོ་མ་མགོ་རས་མཉུད།

柳葉編頭巾，

ཡུན་རིང་པོ་རྒྱལ་ནི་མི་ལོན་རེད།

終歸戴不長。

ཤིང་མ་སྔོ་གོང་སྔོ་མཁན་པ་སྔོ།

樹木未綠茅草綠，

ཤིང་སྔོ་ལྷུང་རེད་དུས་སྔོ་མི་ཐུབ།

樹木綠時茅草衰。

ཤིང་རྒྱང་རྒྱང་གིས་གནམ་རྒྱ་རེག་

དོགས་མེད།

小樹不能高接雲天，

མི་རྒྱང་རྒྱང་གིས་ས་མཐོའ་བསྐོར་

དོགས་མེད།

小孩不能大地遊遍，

བྱ་རྒྱང་རྒྱང་གིས་ནམ་འཕང་སྐྱོད་

དོགས་མེད།

小鳥不能凌空翱翔，

རྒྱ་རྒྱང་རྒྱང་གིས་བཟ་པ་འཕྱིར་

དོགས་མེད།

小水不能沖走橋樑。

ཤིང་བེར་ཤིང་ཤིང་ལ་ཐང་ཤིང་ཤིང་།

櫟樹木頭松樹木，

ར་ནག་རོ་བསྐོལ་ན་འདྲ་འདྲ་རེད།

用來熬茶都一樣。

ཤིང་སྔོན་པ་ཡིན་རུང་འབར།

木雖濕而能燒，

རྩོ་སྐམ་པོ་ཡིན་རུང་མི་འབར།

石雖乾而不燃。

ཤིན་དུ་ཉམ་ཐག་ཀྱང་བརྟམ་ཐབས་

འཁྲར་མི་ཐུབ།

人雖窮，

但不受欺凌。

ཤེས་པ་ཁ་ནས་མ་ལབ་ན།

知識不往外宣講，

སྔོ་ལྷོས་ཁོག་པའི་ནང་དུ་གས།

智慧在腹中衰亡，

ཞིང་བཟང་པགས་པའི་འོག་ལ་རུལ།

好似良木朽在皮內，

ས་འོག་གསེར་གྱི་མདངས་དང་མཚུངས།

黃金在土中埋藏。

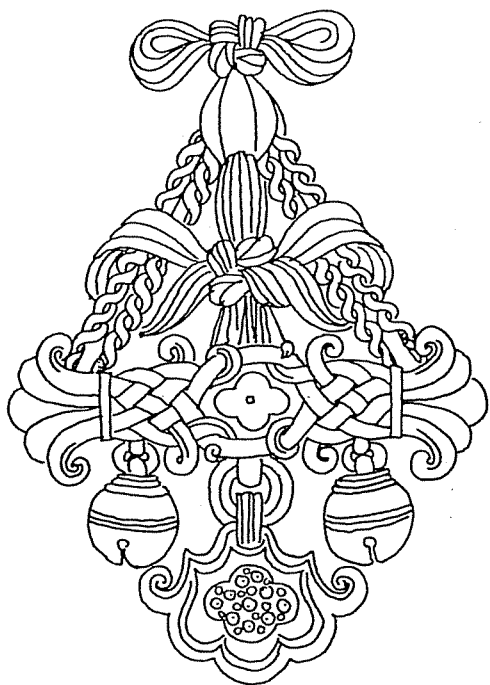
ལྗོན་གྱི་དཀར་པའི་ཐོག

雪白的紙上，

སྨྲ་ཚ་ནག་པོས་བྲིས་ཡིད།

用黑墨寫上了字。

(白紙黑字)



ས་ཕོན་ཡག་ན་ལྷུ་གུ་ཡག

種籽優良芽苗壯，

ལྷུ་གུ་ཡག་ན་འབྲས་བུ་ཡག

芽苗茁壯果實旺。

ས་རུལ་གྱིས་ཁྲ་མི་ཐུབ།

爛泥擋不住水，

ཀོ་རུལ་གྱིས་རྒྱན་མི་ཉན།

腐革做不得索。

ས་བཟོག་གི་ཨ་བྲ།

破壞土地的是田鼠，

སྡི་བཟོག་གི་ཀློན་ལ།

破壞村莊的是盜賊。

སང་ཉིན་གྱི་གལ་ས།

今天的骨頭，

དེ་རིང་གི་རྩལ་པ་ཞིམ།

比明天的肉香。

སེལ་སྒྲན་ནམ་མཁའ་འཕྱར་མི་དགོས་

པར།

不必高舉鏡鉞，

དྲིལ་བུ་སྒྲོ་འོག་ནས་འཁྲོལ་བ།

腹下鈴兒做響。

( 喻 " 饑腸轆轤 " 。  
為腹鳴之意與音近 )

སང་གེ་ཁོག་པ་འབྲས་འཇིགས་པ།

猛獅的肚子毀於小蟲。

སང་གི་གངས་ལ་གནས་ན་སང་གི་རིད།

獅居雪山是獅子，

སང་གི་ཐང་ལ་བབས་ན་ཕྱི་གན་རིད།

獅落平川是老犬。

སང་གེ་མདུན་ན་སྒོ་ཕྱི།

獅子面前是家犬，

མ་ཕྱེ་མདུན་ན་ཕྱ་ནག

孔雀面前是老鵝。

( 喻 " 相形見絀 " )

སང་གེ་ཁོག་གཟུ་རལ་ལ་སྒྲུ་ལག་ཅིད།

猴子弄獅鬚。

( 意謂 " 捋虎鬚 " )

སེམས་འགྱུར་སྐར་མའི་འགོ་མཇུག་དང་།

人心變化如星轉斗移，

དུས་འགྱུར་ཉི་མའི་སྐྱེ་ལིན།

時間變化如太陽朝夕。

སེམས་པ་སྦྱིད་འདོད་ན།

心欲幸福，

ལུས་པོས་དཀའ་བ་སྦྱིད།

身須勞苦。

སེམས་སྐྱུག་སྐྱུག་ལ་མོ་མ་རྒྱབ་རྒྱགས།

憂心忡忡莫去爬坡，

ཕྱ་སེ་སེ་ལ་ཁར་སྒྲེབས་རྒྱ་ཡོང་།

精神抖擻方能過嶺。

སེམས་སྐྱུག་བའི་སྒྲིང་ལ་ཁ་ཏ་སྐྱག

傷心偏聞烏鴉叫，

ཡིད་ཆད་སྒྲིང་ལ་ཁ་ཏ་ཕྱག་སྐྱག

愁煩卻聽子規啼。

( 待續 )



# 本會法訊

鍾棣湘

上師入住養和以來，屈指一算，超過半年，每次入院探病，心情沉重，上師示疾，顯現生死無常，諸行無常，一旦受到考驗，令人難以接受。

金剛乘學會眾會長領導眾同學勤誦百字明，努力念咒、修行，勇猛懺悔業障，與上師同一願心，發菩提心，作菩薩行，眾同學不斷祈請上師速復健康，永遠住世。

敦珠佛母於十二月二十四日至三十日，為劉上師專心修法七日，並囑咐余在家為上師修平日與上師常修之法，余日夜在家勤誦長壽咒，迴向上師，於此其間，上師體溫保持正常，情況稍有好轉。

集集鎮福德法幢上師廟承建工程在進行中，廟之地基已打好，為五層樓高度之建築物，廟前有一大片花園廣場，塔日後將建於廟之前左方，廟後將來會建自用住宅。日前與郭貴代師兄閒聊，談及廟供養佛像部份之設計，經吳進生老師之指導，曾經多次修改，佛座位置屋頂之樓頂挑高，原因是八獅子蓮花座佔一定之高度，佛像左右兩旁有一定之闊度，廟之面積約四十坪，整個工程將於三個月完成。

日前於台中學會參加法會完畢，與諸位師兄驅車直上密宗山大圓滿廟，目的於塔前誠心祈請上師速復健康，並請求歷代祖師、十方諸佛菩薩、空行護法護持上師，地神給予順緣、拒一切違緣，並把佛女前交來之六尊金剛薩埵小佛像、敦珠法王加持過之黃米，身、語、意三種甘露丸及敦珠法王所做之甘露丸交與施靈倫度喇嘛，使各尊佛像安臧之用。

密宗山大圓滿廟結構工程已完成，外牆意大利入口大理石奪目莊嚴，頂殿已完成十個壇城圖，一樓之三尊立體佛像以鑄成，施靈倫度喇嘛日內將為佛像安臧。

佛母帥千媚、詩靈兩位佛女於三月六日來港探望上師，港會會長與眾會員代表上師歡宴，佛母及眷屬於香港泉章居大酒家，筵開八席，賓主共歡，齒頰留香。佛母開示：上師有病，原因是弟子犯戒，囑眾同學嚴守三昧耶，努力懺悔並守戒，多念長壽咒、修無死蓮師迴向上師。蓮華生大士、敦珠法王與劉上師已證同一等位，如上師要住世，絕對可以，視乎弟子之願力而矣。

港台各會於三月十七日至十九日一連三晚為上師修無死蓮師法，把佛母交來之甘露丸放入甘露中，供於壇城中，法會完畢，分與各人受用。

# 捐助本刊芳名

本社

## 台灣方面 (台幣)

周樑生 周楊育芳捐助印工 林振亨捐三五〇〇元 許德發捐三〇〇〇元 林清雲 邱永定各捐一〇〇〇元 馬克仁 柯惠芬各捐七五〇元 馬康邦 馬康漢 陳立台 陳美珠 劉阿桂各捐七〇〇元 周金陵捐六五〇元 柯智鐘 王森 鍾聯禧 郭月嬌 顏輝濱 凌蕊珍 蔡河源 蘇新來 陳光華 黃正雄 何素真 黃秀如 黃耀賢 黃彥博 馬慈雲 陸新田 陸有任 陸盈靜 各捐六〇〇元 許淑華 周文玲 施淑英 唐久龍 劉漢江 劉印連 李徹 劉羅美雪 劉明松 謝碧芬 羅元敏 黃世德各捐五〇〇元 王俊雄 許淑珠 劉秀萍各捐四五〇元 林哲用 呂明華 謝淑惠 林恆宏 劉添萬 林玲瑛 劉賴愛鑾 林曉燕 王昌齡 李梅治 林啓明 張黎玲 張寶蓮 黃隆芳 胡正之 胡蔡纏 郭秋田各捐四〇〇元 陳國政 鄧淑文 羅珠聯 呂建興 吳玉葉各捐三五〇元 蔡岳勳 黃秋瓊 陳聯彰 謝志偉 楊瑞英 張致遠 陳其勳 龔信儒 吳素修 李正一 葉文宗 蕭永美 林昇一 楊茂宏 鍾棣湘 陳淑娟 莊樂禪 莊金沛 陳勝義 蔣志湘 李振碩 李虹慧 李元煒 李潔明 白藹豐 鄭淑娟 鄭姚章 張素香 李保蒼 謝睦耀 劉婷玉 劉佳蓉 劉興漢 簡毓麟 李秀縵 郭安男 黃明珠 陳祈旻 張世昌 駱玉秀 黃榮賢 林昭明 陳碧龍 陳玉村 黃耀德 徐玉貞 謝忠華 楊東賢 施金鎗 方慶肇 方太輝 李坤波 謝玉採 李耀州 高聖雄 李銘恭 楊基業 洪國榮 王惠姿 方明井 王金霞 蔡孟鳳 林碧鴻 謝水陸 洪秀美 賴鍾雄 王昭月 洪錦玉 陳秋美 楊麗月 楊承翰 楊媛婉 黃雅麗 朱樹鶴 蘇益進 何碧琇 薛瓊 王炯旻 吳秀枝 張慧芬各捐三〇〇元 蔡建華 陳立德 黃詢淨 郭淑慎 陳錦燦 陳正輝 柯玉燕各

捐二五〇元 孫黛娣 談國芬 楊琇惠 劉德欽 呂美玉 謝順良 紀麗紅 陳璟德 陳如菱 陳圭 陳平 陳定慧 黃尊治 林永福 蕭慶秋 黃文政 黃碧霞 高錦張美智 曾添旺 華苗 補習班 曾正德 李儀玲 劉麗枝 郭人支 郭柏勸 劉新謀 劉張表 吳朝露 劉立德 劉靜儀 陳建宏 彭晃晉 廖述權 李政芳 張淑芬 陳聖巖 陳淑婉 鄭恬妮 許奇勳 廖瑞茹 許玲樺 許世弦 許玉玲 簡國修 簡孝名 簡均倪 簡汝榛 尤碧玉 陳添壽 張英珠 尤伯忠 李淑娟 尤金寶 尤謝香 蔡東雄 林月女 蔡尙言 何明安 楊惠嫻 田月惠 高女媛 子明貴 李芳蘭 呂綉瓊 黃子軒 黃琪媛 劉祐精 吳雅雲 張錦燦 林碧珠 施照子 張惠玲 張瓊文 簡文添 何沛書各捐二〇〇元 林坤旺 楊金勳 林美君 陳冠論各捐一五〇元 尹聖麟 林明忠 鍾驊剛 鍾季陸 蔡作豪 柯旭武 何雪霞 王綉華 劉政智 林雪芬 張林汾 張榮樟 高志中 楊顏賓 林銘銘 張耀鐘 沈雀珍 沈志哲 無名氏 郭秀琴 陳雪華 李黃錦 黃成鈕 劉文鑫 簡毓彥 王國龍 蔣淑麗 王妙觀 林斯文 歐鳳寶 楊美禎 趙品尊 趙品森 黃康美 許正宜 張千德 林瑞釗 吳東榮 傅存明 黃棟樑 陳大文 王振沅 彭銀杏 宋麗芳 陳麗芳 柯萬成 柯銘澤 柯瑞華 黃志呈 黃光宏 洪明德 李有保 李謝笋 陳素釧 李宜芳 李宜珈 黃秉坤 楊寶祥 何秋雨 王仁哲 林慈文 楊豐福 胡鳳英 彭獻瑩 郭芳桃各捐一〇〇元 張耀鐘 黃雪珍各捐一〇〇元 廖中山 林美秀 鍾光 王赫 陳昱呈 陳秋霞 蔣秀緞 楊登隆 藍麗榕 蘇婉嫻 林明勇 李賽琴 蔡智偉 張恒嘉 張軒銘 張軒然 張宜玲 熊立各捐五〇元

## 香港方面 (港幣)

AN SIN NGAN 捐一〇〇〇元 黃本基 YOUNG CHI KEING 陳美瑤 朱淑鳳各捐五〇〇元 甘展捐三〇〇元 羅玉清 黎錦祥 佛弟子 何傳渡 蔡建聰 麥志強 張建林各捐二〇〇元 黃銘錫 甘惠文 施洽德 郭媛玲各捐二〇〇元 梁翠華 羅禮全 麥家輝各捐一〇〇元

CHAPTER TWO VOWS

IB1 Protection of vows

IB1a Root

ai The practice of anuttarra tantra as taught

With ultimate Boddhicitta (i.e. wisdom), the establishment of the basic view that the two truths (8) are inseparable is increased.

With this, if samadhi is continually practised without cessation, can this be called practicing anuttarra tantra as taught.

aii Respect to gurus

There are three kinds of gurus: 1. initiation guru, 2. guru who transmits tantric teachings, 3. guru who grants oral instructions, this is the most essential root guru.

Originally, there are six kinds of gurus, namely, 1. gurus in general, like an emporer, 2. guru who leads to teachings, i.e. all those monks and laymen who have received the pratimoksa, since they will accomplish after three innumerable kalpas, we serve them as uncles, 3. guru who

-----  
(8) relative and ultimate

( To Be Continued )

the fruit of Dharmakaya of the vajra mind is obtained.

IA4 The word initiation for the accomplishment of the body of primordial nature

In the word initiation, by the ultimate boddhicitta mandala of the guru, the word initiation is obtained. Since all the states are free from illustrations and languages, now by this unique word, the initiation is obtained.

At this time, the three karma abide is equipoise, and even the subtle obscuration of cognition can be cleansed.

From this, one is empowered to practice Tregcho and Thogal. The fruit of the ultimate body of primordial nature can be attained and the state of Samatabhadra accomplished.

visualize oneself as Vajrasattva yab-yum, visualize the secret place as vajra in lotus, with the seed syllables Hung (ॐ) and mum (ॐ). For the benefit of all sentient beings, by the lotus mandala of the wisdom consort (yum), with this skillful mean, accomplished spontaneously the bliss of wisdom.

Visualize that boddhicitta nectar fills the whole body. From crown to throat, joy is obtained; from throat to heart, supreme joy is obtained; from heart to navel, extraordinary joy is obtained; from navel to the secret place, spontaneous joy is obtained. After the descending of the white boddhicitta, red boddhicitta is raised, obtaining the four emptiness wisdoms of emptiness, great emptiness, incomparably emptiness and extremely incomparably emptiness. By the oral instruction of descending, abiding, retention and evenly distributing, one obtains the four emptiness and the four joy wisdoms. By the secret place of the mother buddha, the inborn wisdom of the identicalness of emptiness and bliss is accomplished and the obscuration of the heart and drop (bindu) is purified.. By the wisdom drop,

## Instructions to the Great Magic Net Tantra (4)

English translation of the first few chapters

transmitted by H.H.Dudjom Rinpoche

interpreted by Bikhu Wu Qian

translated by Ven. Sonam Chokyi Gayltsan

English translation: Pema Thabkhey

The merit of secret initiation is not seen in the external mandala, it can only be obtained from the guru. In such a state, the breath will be rested automatically, the obscuration in speech and breath will be purified. The dumo (inner heat) will be ignited by itself, generating a bliss of warmth, and the fruit of smabhogakaya of vajra speech will be obtained.

### IA3 The Wisdom initiation for the accomplishment of the Dharmakaya

In the wisdom initiation, visualize the guru practicing yab-yum with the consort, with this, the wisdom initiation can be obtained. In order to practice yab-yum with a wisdom consort,



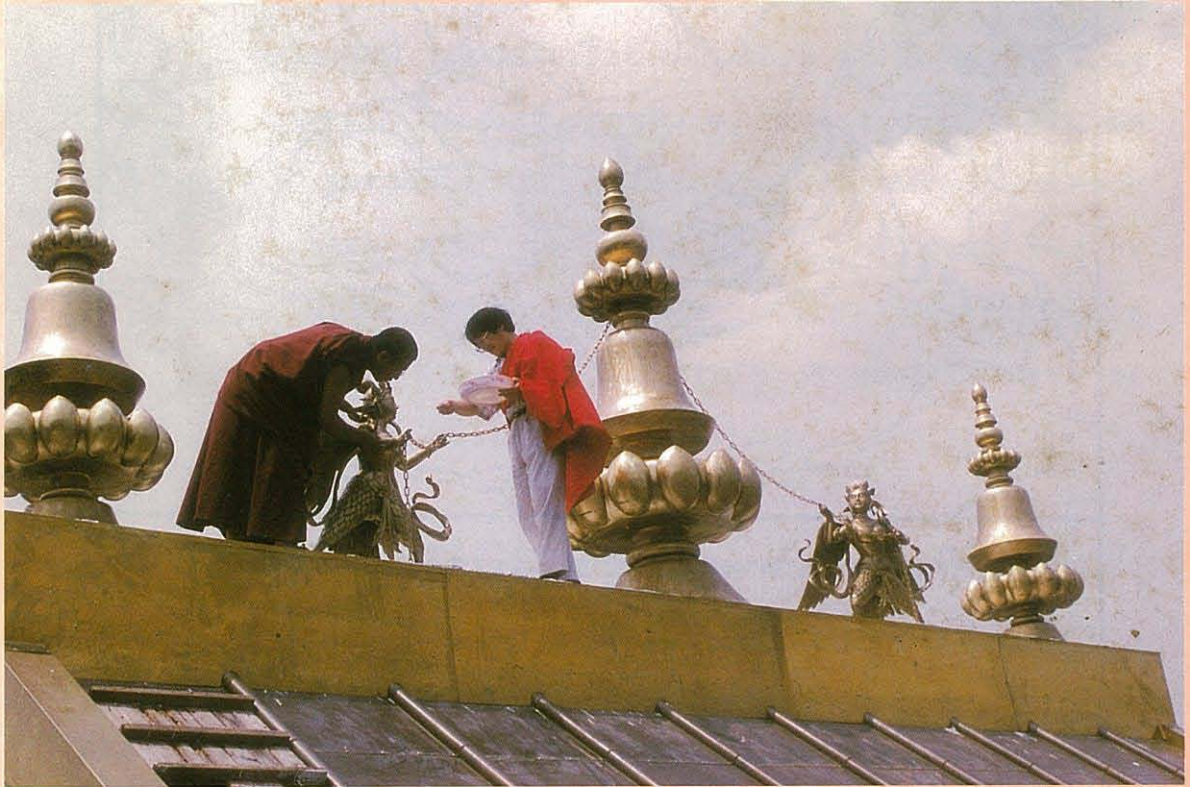


ཕྱ

གསང་སྤྱན་པོ་ལྷོ་མེ་ལྷོ་ལ།  
བདུད་རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ།



VAJRAYANA QUARTERLY, NO.71. APR., 1997.



大圓滿金頂寶塔安臟